



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

12th July 2020

Bulletin 28/2020

### Sixth Sunday after Pentecost (Eve of the Fast of Transfiguration)

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՀՈՌՄԷԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 11:13-24**

Բայց ձեզի՝ հեթանոսներուդ կ'ըսեմ. «Քանի որ հեթանոսներուն առաքեալն եմ՝ կը փառաւորեմ իմ սպասարկութիւնս, յուսալով բարի նախանձը գրգռել իմ մարմինէս եղողներուն, եւ փրկել անոնցմէ ոմանք»: Որովհետեւ եթէ անոնց մեկուսացուիլը աշխարհի հաշտութիւն եղաւ, հապա ի՞նչ պիտի ըլլայ անոնց վերատին ընդունուիլը, եթէ ոչ՝ կեանք մեռելներէն: Ուրեմն՝ եթէ երախայրիքը սուրբ է, նոյնն է նաեւ զանգուածը. ու եթէ արմատը սուրբ է, ուրեմն ճիւղերն ալ:

Եթէ այդ ճիւղերէն ոմանք կտրուեցան, ու դո՛ւն՝ որ վայրի ձիթենի էիր, պատուաստուեցար անոնց մէջտեղ եւ հաղորդակից եղար անոնց հետ ձիթենիին արմատին ու պարարտութեան, մի՛ պարծենար ճիւղերուն դէմ: Իսկ եթէ պարծենաս, գիտցի՛ր թէ դո՛ւն չես որ կը կրես արմատը, հապա արմատը՝ քեզ: Ուրեմն պիտի ըսես. «Ճիւղերը կտրուեցան՝ որպէսզի ես պատուաստուիմ»: Լա՛ւ. անոնք կտրուեցան անհաւատութեան պատճառով, ու դուն հաստատ մնացած ես հաւատքով: Մեծամիտ մի՛ ըլլար, հապա վախցի՛ր. որովհետեւ եթէ Աստուած չխնայեց բնական ճիւղերուն, գուցէ չխնայէ նաեւ քեզի: Ուրեմն տես՝ Աստուծոյ քաղցրութիւնն ու խստութիւնը. խստութիւն՝ ինկածներուն հանդէպ, իսկ բարութիւն՝ քեզի հանդէպ, եթէ յարատեւես անոր քաղցրութեան մէջ. այլապէս՝ դո՛ւն ալ պիտի կտրուիս: Իսկ անոնք ալ պիտի պատուաստուին՝ եթէ չմնան իրենց անհաւատութեան մէջ, որովհետեւ Աստուած կարող է դարձեալ պատուաստել զանոնք: Քանի որ եթէ դուն կտրուեցար այն ձիթենիէն՝ որ բնութեամբ վայրի էր, եւ հակառակ բնութեան՝ պատուաստուեցար լաւ ձիթենիի մը վրայ, ա՛լ ո՛րչափ աւելի ասոնք՝ որ բնական ճիւղերն են, պիտի պատուաստուին իրենց սեփական ձիթենիին վրայ:

### The Epistle of St Paul to the Romans 11:13-24

I am talking to you Gentiles. Inasmuch as I am the apostle to the Gentiles, I take pride in my ministry in the hope that I may somehow arouse my own people to envy and save some of them. For if their rejection brought reconciliation to the world, what will their acceptance be but life from the dead? If the part of the dough offered as first fruits is holy, then the whole batch is holy; if the root is holy, so are the branches.

If some of the branches have been broken off, and you, though a wild olive shoot, have been grafted in among the others and now share in the nourishing sap from the olive root, do not consider yourself to be superior to those other branches. If you do, consider this: You do not support the root, but the root supports you. You will say then, "Branches were broken off so that I could be grafted in." Granted. But they were broken off because of unbelief, and you stand by faith. Do not be arrogant, but tremble. For if God did not spare the natural branches, he will not spare you either.

Consider therefore the kindness and sternness of God: sternness to those who fell, but kindness to you, provided that you continue in his kindness. Otherwise, you also will be cut off. And if they do not persist in unbelief, they will be grafted in, for God is able to graft them in again. After all, if you were cut out of an olive tree that is wild by nature, and contrary to nature were grafted into a cultivated olive tree, how much more readily will these, the natural branches, be grafted into their own olive tree!

### Our Aim;

**St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.**

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 14:13-21

Երբ Յիսուս լսեց, անկէ նաւով մեկնեցաւ ամայի տեղ մը՝ առանձին: Երբ բազմութիւնները լսեցին, ոտքով հետեւեցան անոր՝ իրենց քաղաքներէն: Երբ դուրս ելաւ, տեսնելով մեծ բազմութիւն մը՝ զբաց անոնց վրայ ու բուժեց անոնց հիւանդները:

Իրիկունը՝ իր աշակերտները եկան եւ ըսին. «Հոս ամայի տեղ մըն է, ու ժամանակը արդէն անցած է. արձակէ՛ բազմութիւնը, որպէսզի երթան գիւղերը եւ կերակուր գնեն իրենց»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Պէտք չկայ որ անոնք երթան, որք տուէք անոնց՝ որ ուտեն»: Անոնք ալ ըսին. «Հոս ուրիշ բան չունինք, բայց միայն հինգ նկանակ ու երկու ձուկ»: Ըսաւ անոնց. «Հո՛ւս՝ ինձի՛ բերէք զանոնք»: Եւ հրամայեց որ բազմութիւնը նստեցնեն խոտին վրայ: Հինգ նկանակներն ու երկու ձուկերը առաւ, դէպի երկինք նայելով՝ օրհնեց, եւ կտրելով նկանակները՝ տուաւ աշակերտներուն, աշակերտներն ալ՝ բազմութեան: Բոլորը կերան ու կշտացան, եւ վերցնելով աւելցած բեկորները՝ տասներկու կողով լեցուցին: Անոնք որ կերան՝ հինգ հազարի չափ այր մարդիկ էին, կիներէն ու մանուկներէն զատ:

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 14:13-21

#### Jesus Feeds the Five Thousand

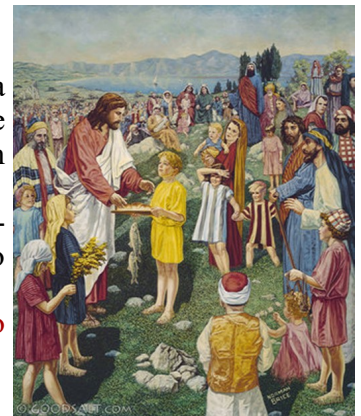
When Jesus heard what had happened, he withdrew by boat privately to a solitary place. Hearing of this, the crowds followed him on foot from the towns. When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick.

As evening approached, the disciples came to him and said, “This is a remote place, and it’s already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food.”

Jesus replied, “**They do not need to go away. You give them something to eat.**”

“We have here only five loaves of bread and two fish,” they answered.

“**Bring them here to me,**” he said. And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people. They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over. The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.



fish and loaves

### Քրիստոսի 12 առաքյալների և Ս. Պողոս 13-րդ առաքյալի հիշատակության օր

Հիսուս Քրիստոսի ընտրած 12 առաքյալները Քրիստոսի աշակերտներն ու Քրիստոսի վարդապետության առաջին տարածողներն էին, հարուցյալ Քրիստոսի վկաները:

«Եվ նա իր մոտ կանչելով տասներկու աշակերտներին՝ նրանց իշխանություն տվեց պիղծ դևերի վրա՝ հանելու դրանք և բժշկելու ամեն ցավ և ամեն հիվանդություն» (Մատթ. 10:1): Պետրոս, Անդրեաս, Հակոբոս, Հովհաննես, Մատթեոս, Բարդուղիմեոս, Փիլիպոս, Թովմաս, Թադեոս, Հակոբոս (Ալիյան), Ծմավոն (Կանանացի) և Հուդա առաքյալներն էին նրանք, որոնցից վերջինը եղավ Հիսուսի մատնիչը: Հետագայում 12 առաքյալների շարքում Հուդայի փոխարեն ընտրվեց Մատթեոսի առաքյալը: Հավատարիմ Հարուցյալ Հիսուսի վերջին պատգամին, (տես Մատթ. 28:18-19) առաքյալները Հիսուսի պատվիրանները քարոզեցին ու ուսուցանեցին տարբեր ազգերի, «մկրտեցին նրանց Հոր և Որդու և Սուրբ Հոգու անունով», այսպիսով դառնալով Քրիստոսի եկեղեցու հիմնադիրները: Քրիստոսի պատվիրանների ամենամեծ քարոզիչներից է Ս. Պողոս առաքյալը, որին քրիստոնյա եկեղեցին ճանաչում է իբրև 13-րդ առաքյալ: Առաքյալների գործունեությանն է նվիրված Աստվածաշնչի «Գործք Առաքելոց»-ը: Ս. Պողոս առաքյալի քարոզչության, անձի ու գործունեության վավերագրեր են նաև Պողոս առաքյալի թղթերը, 14 նամակներն՝ հասցեագրված եկեղեցական համայնքներին ու անհատ քրիստոնյաներին: Հայ Առաքելական Եկեղեցին 12 առաքյալների և 13-րդ առաքյալ ճանաչված Պողոս առաքյալի հիշատակը նշում է միասնաբար Վարդավառից մեկ շաբաթ առաջ, Վարդավառի Բարեկենդանին նախորդող շաբաթ օրը: Հայ եկեղեցու տոնացույցում կան նաև առաքյալների հիշատակության առանձին տոներ:

### Commemoration of Christ's twelve Apostles and thirteenth Apostle - St. Paul

Twelve Apostles elected by Our Lord Jesus Christ, were Christ's disciples and first preachers of His doctrine, as well as the Incarnate Christ's witnesses.

“Jesus called his twelve disciples together and gave them authority to drive out devil spirits and to heal every disease and every sickness.” (The Gospel according to Matthew 10:1).

These were the names of the twelve Apostles Simeon (called Peter), Andrew, James, John, Philip, Bartholomew, Thomas, Matthew, James son of Alphaeus, Thaddeus, Simon the Patriot and Judas Iscariot, who betrayed Jesus. Later instead of Judas Iscariot Apostle Matthias was chosen, who was added to the group of eleven apostles.

Remaining faithful to Incarnate Christ's last message the apostles went to all peoples everywhere and preached and taught the Commandments of Jesus, baptized them in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, thus becoming the founders of the Christ's Church. One of the greatest preachers of Christ's commandments is Apostle Paul, who is recognized by the Christian Church as the thirteenth Apostle. The section of the Bible called "The Acts of the Apostles" is dedicated to the apostles' activity. And there are references on Apostle Paul's preaching, his person and his activity in his 14 letters addressed to the church communities, established by himself, and individual Christians.

## Բարեկենդան Վարդավառի պահոց

Վարդավառի՝ Հիսուս Քրիստոսի Պայծառակերպության տոնին նախորդող շաբաթապահքը Հայ Եկեղեցում կոչվում է Վարդավառի պահք: Պահքի վերջին շաբաթ օրը նավակատիք է:

## Eve of the Fast of Transfiguration

This is the Sunday preceding the week prior to the fasting period preceding the Feast of Our Lord Jesus Christ's Transfiguration called in the Armenian Apostolic Church Fast of Transfiguration lasting from Monday to Friday. Saturday, the last day of the fasting period, is the eve of the feast, which means that that day people can eat fish and dairy products.

### 3: This weeks message from our Priest in Charge

## Մեկնություն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն:

*«Եթէ երախայրիքը սուրբ է, սուրբ է եւ զանգուածը. Եւ եթէ արմատը սուրբ է, սուրբ են նաեւ ճիւղերը» (Հռոմ. 11:16):*

Քրիստոսին հաւատարիմ լինելու ուխտ արած եղբայրներ եւ քոյրեր,

Տիեզերքում ամէն բան կենդանի է եւ շարժուն: Ժամանակի ընթացքում անգամ աստղաբոյլերն են ցրում, իսկ աստղափոշուց կարող են նոր մոլորակներ ձեւաւորուել: Ժամանակը լուրջ քննութիւն է շատերի համար: Յաւիտենական թուացող շատ երեւոյթներ են անցել՝ չդիմանալով այդ քննութեանը: Կայսրութիւններ եւ քաղաքակրթութիւններ՝ իրենց տիրակալներով եւ քաղաքացիներով, իրենց շքեղ պալատներով եւ բարձրարուեստ կոթողներով: Ժամանակը յաճախ հետքերն էլ է սրբել՝ գրաւոր յիշատակութիւններից բացի ոչինչ չը թողնելով յետոյ եկողներին: Ժամանակի ազդեցութեանը ենթակայ է նաեւ ամէն արարած, որ այս արեւի տակ է ապրում: Հսկայ ծառերը մի փոքրիկ սերմից են առաջանում, յետոյ հասունանում են, փարթամանում, բայց ընթացքում տարեցտարի գնում են դէպի ծերութիւն եւ չորացում: Ժամանակի դէմ նիւթն անգոր է թւում:

Եթէ անգամ հոգու անմահ լինելը յիշենք, որքան էլ մահ չունեցող, բայց ժամանակի մէջ սկիզբ ունեցող գոյութեան մասին ենք խոսկում: Բայց կայ Մէկը, որ ժամանակից վեր է, աւելին՝ անժամանակ է: Ժամանակից վեր եւ ժամանակից դուրս կարող է միայն ժամանակն Արարող Աստուած լինել: Միայն է վեր եւ դուրս այդ ժամանակից՝ միաժամանակ ներկայ լինելով եւ շարժելով ամէն բան: Մենք մեր աղօթքները յաճախ աւարտում ենք *«այժմ եւ միշտ եւ յաւիտենաւ յաւիտենից»* բառերով: Աստծոյ ժամանակային ամենութեան գեղեցիկ ձեւակերպումն է սա:

Եթէ մի քիչ զգացմունքային դաշտից դուրս նայենք, կտեսնենք, որ մեր պատկերացրած աւարտի, չորացումի, քայքայումի, մահուան ընթացքը միանշանակ չար կամ վատ չէ: Ի վերջոյ, Արարչութեան մասին խօսելիս միշտ շեշտում է Բարի Աստծոյ սիրուց ու բարի կամքից բխած բարի ստեղծագործութիւնը, ինչպէս Ծննդոց գրքում է. *«Եւ Աստուած տեսաւ, որ բարի է»*: Տիրոջ նախախնամութիւնը կայ ամբողջ արարչութեան մէջ: Սա է պատճառը, որ երբ ազատ կամքի արդիւնքում, բարին աղճատելու կամ չարի փոխարկելու ընթացք է լինում (հմմտ.՝ *«Մահը աշխարհ է եկել բանասրկուի նախանձով» (Բմատ. 2:24)*), Բարին Աստուած դա կրկին ուղղորդում է բարի արդիւնք ունենալուն:

Անգամ մահը կարող է բարի պտուղներ տալ. Պատահական չէ տարածուած խօսքը՝ ամէն վախճան նոր սկիզբ է: Քրիստոսի բերած օրինակը լաւագոյնն է՝ սերմացու հատիկը պէտք է մահանայ, որ շատ հատիկների ծնուելու պատճառ դառնայ: Այդպէս եւ Ինքը՝ Աստուծորդին, Իր խաչելութեամբ, մահուամբ եւ յարութեամբ դառնում է նոր արարչութեան երախայրիք՝ առաջին պտուղ, Մէկը, Առաջինը՝ որ յաղթել է մահուանը: “Մահ իմացեալը” անմահութիւն է, դա կը լինի ճակատամարտի դաշտում, թէ պարզ առօրեայի մէջ՝ հիւանդութեան կամ ծերութեան մահնում, քանի որ յարուցեալ Յիսուսի մասին իմանալուց, հաւատալուց, մկրտութեան ջրերի մէջ մեռնել-թաղուելուց եւ նոր մարդ դառնալուց յետոյ գործում է ամենուր Քրիստոսին ունենալու հոգեւոր տեսողութիւնը:

*«Եթէ երախայրիքը սուրբ է, սուրբ է եւ զանգուածը»*: Այդ զանգուածը բոլոր քրիստոնեաներն են, բոլոր նրանք, որոնք Քրիստոսից յետոյ պիտի անցնէին մահուան թունելով: Ամէն հոգի, որ ձգտում է Քրիստոսին հետեւել, Քրիստոսին նմանուել, սրբութեան ճամփայ է անցնում՝ սրբուելով, սրբութիւնը կրելով Քրիստոսով Ս.Պատարագին քահանան նշխարը բարձրացնում է վեր՝ ի տես բոլորի, որ արտայայտումն է «Սրբութիւնը՝ սրբերին» սկզբունքի:

Սուրբ Է Քրիստոսի, սուրբ Է եւ Եկեղեցին, քանի որ Քրիստոսի խորհրդական մարմինն է: Եկեղեցու մէջ եղողներս պէտքն ունենք մշտական, ամենօրեայ ինքնաքննութեան, որ զոյգումով ու խոստովանութեամբ Քրիստոսի առաջ բերենք հոգեւոր, մտային եւ մարմնական աղտոտութիւններն ու պղծութիւնները՝ սրբուելու համար, սրբութեանը վերադառնալու եւ սրբութեան մէջ վերականգնուելու համար: Եւ սա՝ միմիայն Քրիստոսով, Իր ինքնագոհութեան, Իր սուրբ Արեան եւ Մարմնի հաղորդութեան միջոցով:

*«Եթէ արմատը սուրբ է, սուրբ են նաեւ ճիւղերը»:* Քրիստոնեայ մկրտուած շատ մարդիկ բաւարար են համարում ուղղակի իրենց մկրտութեան փաստը, որպէսզի իրենց փրկուած համարեն: Քրիստոս է փրկութիւնը պարգեւողը, Ինքն է արմատը եւ մենք՝ ճիւղերը: *«Ես եմ որթատունկը, իսկ դուք՝ ճիւղերը: Ով բնակում է իմ մէջ եւ ես՝ նրա մէջ, եւ շատ պտուղ է տալիս, որովհետեւ առանց ինձ ոչինչ անել չէք կարող»* (Յովհ. 15:5): Մենք մկրտութեամբ չենք զրկուում մեր ազատ կամքից, այլ աւելի իմաստաւոր ենք տեսնում ու ընկալում ազատ կամք ունենալը եւ կամաւորաբար Աստծուն հնազանդուելը: Սակայն մինչեւ վերջ էլ մենք ենք որոշում մեր ընթացքը՝ պտղաբեր կը լինենք, թե՛ ոչ, կը մնա՞նք իբրեւ ճիւղ, թե՛ կը կտրուենք: *«Ես եմ ճշմարիտ որթատունկը, եւ իմ Հայրը մշակն է: Ամէն ճիւղ, որ իմ վրայ է եւ պտուղ չի տալիս, Նա կտրում է այն. Եւ այն ամէնը, որ պտուղ է տալիս, էտում է, որպէսզի էլ աւելի պտղաբեր լինի»* (Յովհ. 15:1-2): Իր պէս ազատ է ստեղծել մեզ Աստուած, տուել ազատ ընտրութեան հնարաւորութիւնը, ազատ կամքն ու բանականութիւնը, եւ մենք **պատասխանատու** ենք մեր ընտրութեան համար:

Հրէաներն իրենց ընտրեալ լինելու մէջ դատարկ ու անպտուղ մնացին եւ առաջին լինելուց զրկուեցին, վերջին դարձան: *«Եթէ մէկը իմ վրայ հաստատուած չէ, եւ ճիւղի նման դուրս կը նետուի եւ կը չորանայ, եւ այն կը հաւաքեն ու կրակը կը նետեն, եւ կ'այրուի»* (Յովհ. 15:6):

Այժմ շատ են մարդիկ, որոնք քրիստոնեայ ընտանիքներում կամ դպրոցներում ստացել են քրիստոնէական դաստիարակութիւն եւ կրթութիւն, բայց իրենց անձի կայացման շրջանու, երբ ականջն աւելի հակուած է լսելու այլոց կարծիքը, քան ծնողների եւ ուսուցիչների, դադարել են հաւատքի եւ հոգեւորութեան ճանապարհներով քայլել: Իբրեւ Քրիստոսի ետեւից քայլողներ՝ մեր մղումը պիտի լինի այդ մարդկանց եւս յիշեցնել անառակ կնոջը ներող, մաքսաւորին հիւր գնացող, մեղաւորներին ընդունող, ուրացող Պետրոսին վերականգնող եւ ամբողջ յետագայ կեանքերը Իր պէս ապրելու կոչ անող Քրիստոսին, որ ասում է. *«Եթէ իմ մէջ մնաք, եւ մի խօսքերն էլ մնան ձեր մէջ, ինչ որ ուզենաք, խնդրեցէ՛ք Աստծուց, եւ ձեզ կը տրուի»* (Յովհ. 15:7):

Ոչ միայն մկրտութեան սրբութիւնից զրկուած եւ ընկած քրիստոնեաները, այլեւ ցանկացած մէկը Քրիստոսով սրբուելու եւ վերականգնուելու կանչը եւ հնարաւորութիւնն ունի: Այս է ակնարկում նաեւ սուրբ Պօղոս առաքեալը, հրէաների օրինակով ասելով. *«Բսկ նրանք, որ նոյն անհաւատութեան մէջ չեն մնայ, կը պատուաստուեն. Որովհետեւ Աստուած կարո՞ղ է վերստին պատուաստել նրանց»* (Հռոմ. 11:23):

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

**Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

## **Մաքրիւր ինձ խղճմտանքիցս, Տէ՛ր (աղոթք)**

Ռահ լույսի, և կյանքի ճշմարիտ ճանապարհ, հավերժ կենդանի Քրիստոս Աստված, Դու ես լույսի դուռ և բխումն ողորմության, Դու ես քաջ հովիվ և մոլորյալներին դարձնող, Դու ես մեղքերը ներող և հանցանքները քափող:

Քո հանցավոր ծառան և բազմամեղս խնդրում եմ Քո առատ ողորմությունից՝ մի հիշիր իմ առաջին մեղքերը, այլ միջիններով ու վերջիններով վերացրու ինձնից: Սրբիւր ինձ սրբաբար Քո զորությամբ և ազատիր անթիվ հանցանքներիցս, մաքրիւր ինձ խղճմտանքիցս և արձակիր մեղքի կապերից:

Թող ինձ իմ պարտքերը, ինչպէս թողիր անդամալուծին, և արդարացրու՝ ինչպէս մաքսավորին, փրկիր ինձ աններելի տանջանքից և մոլորյալիս մտքում Քո սիրելիների խորանները, որպէսզի և ես նրանց հետ փառավորեմ Քեզ, Հոր և Սուրբ Հոգուդ հետ, այժմ և միշտ և հավիտյանս հավիտենից:

Ամէն:

ՀՈՎՀԱՆՆԵՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏ ԳԱՌՆԵՑԻ

Գրառեց Տէր Հովսէփ քահանա Հակոբյանը



## Why should I support my Church?

The following is addressed to every member of our community

There is a prevailing view that rich benefactors and trusts will continue to support the Church and give the necessary monies to cover all its needs and activities. That might have been true at one time, but no longer as the community has grown to its size: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **Therefore, your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

**So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar with deacons, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.**

### How can you help?

**Firstly**, please become a registered parishioner, the Church will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

**Become an annual dues paying member,**

**Take part in parish activities,**

**Let your voice be heard,**

**Be eligible to vote and**

**Be elected to one of Parish offices.**

**Secondly**, consider giving additional donations to sustain a thriving church in all its aspects.

Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

**This is an issue for all the community and should not be avoided.**

**Thank You**

### To Register

Please ask St Yeghiche Church office for a copy of an application form, or visit

<https://www.styeghiche.org.uk/sacraments/forms-2/members-registration-form/>

### To Donate

- By Bank transfer to

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd

Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26

**OR**

- By cheque to

“St Yeghiche Armenian Church”,

13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB.

## Աղոթք պահպանության համար

Մարդասեր Տեր Աստված, մարդասեր Հոր Որդի, Դու ես քեզ հուսացողների պահապանն ու օգնականը, քո ողորմությամբ պահիր քո ծառային անփորձանք եւ անսայթաք պահպանիւր նրան երեւելի եւ աներեւոյթ թշնամու որոգայթներից: Պահպանիւր քո ծառային չար աչքից ու չար լեզվից, սրից եւ երեւացող ու աներեւոյթ բոլոր հարվածներից: Ամէն:

Ամենախնամ Տեր, քո սուրբ երկիւղը պահապան դիր իմ աչքերին՝ չնայելու արատաւոր բաների. եւ իմ ականջներին՝ չար խօսքերը հաճոյքով չստելու. եւ իմ բերանին՝ սուտ չխօսելու. եւ իմ սրտին՝ չարութիւն չխորհելու. եւ իմ ձեռքերին՝ անիրաւութիւն չգործելու. եւ իմ ոտքերին՝ ապօրինի ճանապարհ չգնալու. Այլ ուղղիւր նրանց շարժումները միշտ լինելու քո պատուիրանների համաձայն. եւ ողորմիր քո արարածներին եւ ինձ՝ բազմամեղիս:

## Սուրբ Ներսէս Ծնորհալի



3<sup>rd</sup> July 2020

Dear Parish and community member

### Restoration of Church Services

We are pleased to inform you that St Yeghiche Church will open its doors for public worship from Sunday 5<sup>th</sup> July 2020. We will also continue with live streaming where possible. This is follow on from the Government announcement that church buildings will be able to reopen for public worship from 4<sup>th</sup> July 2020, providing physical distancing remains in place.

This is not a return to normality but at least we will now be able to meet and worship together in our church buildings. As well as Divine Liturgy, we can now conduct weddings, baptisms, funerals, and other services, admittedly with some restrictions.

The faithful is reminded that perfect solutions do not exist for this unprecedented challenge that this pandemic presents to us as a Parish and Diocese. Therefore it remains the individual decision of each faithful member and (or) household to weigh the benefits and blessings to themselves and their families of gradually returning to Church against the risks inherent in any public activity, in the midst of our current situation.

Keeping our Parishioners and Church servers safe has always been our priority, and that is more important than ever during the Coronavirus pandemic. To this end a number of safety measures have been put in place, listed below, which we expect you to follow.

***Individuals who are shielding should continue to follow the government's advice on shielding.***

***The clinically vulnerable and extremely clinically vulnerable individuals are advised not to attend worship places however this is advisory, and they can choose how to manage their own risks.***

***No person belonging to a high-risk group or feeling unwell in any way should participate in any Church activities or attend Church.***

***Certain groups of people may be at increased risk of severe disease, including people who are aged 70 or older, regardless of medical conditions. Individuals who fall within this group are advised to stay at home as much as possible and, if they do go out, to take particular care to minimise contact with others outside of their household.***

1. There will be single entrance door and a single exit door.
2. Use Hand sanitiser gel and wipes located near the entrance and exit doors. Wash hands thoroughly using soap and water.
3. Avoid contact with frequently touched surfaces, such as door handles and rails.
4. Follow the one-way flow signs inside the Church.
5. Adhere to social distancing of 2m at all times.

6. Only use the nominated seats.
7. Avoid touching or kissing objects that are handled communally.
8. You are encouraged to wear your own coverings and veils.
9. Liturgy books will not be available, bring your own or use digital versions.
10. Parents must exercise particular caution and must supervise their children, ensuring that they do not come into contact with other people.
11. Only sing along in a whisper to minimise any possible transmission of disease.
12. The Kiss of Peace is to be conducted by bowing the head toward others, without approaching or touching them.
13. Holy Communion is distributed in according with the directive of His Holiness KAREKIN II, this will be done at the end of BADARAK. Note that taking the communion is a private matter, those who feel that they are ready to take it however must appreciate the risks involved.
14. Please provide your contact details to the Parish council. The parish will be maintaining an accurate temporary record of congregation attending, for 21 days, this is to assist NHS Test and Trace with requests for that data if needed for contact tracing and the investigation of local outbreaks.
15. Congregation is encouraged to make their donations electronically. Where this is not an option, cash should be placed in the appropriate plate.
16. Traditional coffee hour/fellowship will not take place.

We look forward to welcoming you.

## **St Yeghiche Parish Council**

### **WE ARE LIVE STREAMING,**

During this pandemic we urge all of our community members to stay safe and continue to follow the Government directives and recommendations. We have passed the hurdle and very soon will be allowed to meet up and resume our daily lives.

In the meantime we are continuing our spiritual services by offering the Sunday Divine Liturgy service by live streaming it via our Facebook page at [www.facebook.com/StYeghiche](https://www.facebook.com/StYeghiche) or via the web at <https://www.facebook.com/StYeghiche> .

**Thank you,**

**St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

### 3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

No Memorial Service requests for this week

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Support Your Parish:** We encourage our faithful during this pandemic to keep safe and remember our church in their daily prayers, and support by either making online donation or setting a weekly direct debit through their bank.

Details of our bank account is here below:

**St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd**

Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26,

IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

**Thank you in advance,**

**St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեանին** 07548 777 147:

### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.